SEPTIEMBRE 2014

PRENSA DE LA ESCUELA PÚBLICA

Noticias de última hora para padres del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York

Grandes Expectativas para el año escolar 2014-2015

Un Año Transformador

El nuevo año escolar esta aquí con días más fríos y el entusiasmo de los nuevos comienzos. En el sistema de escuelas de la Ciudad de Nueva York están también ocurriendo numerosos cambios que prometen hacer del 2014-2015 un año transformador.

"En la colaboración hay un increíble potencial", dice la Canciller Fariña. "Este es el momento para que trabajemos juntos en la creación de comunidades donde nuestros alumnos puedan progresar". En consecuencia, la Canciller y su equipo han implementado una variedad de medidas innovadoras en todas las escuelas de la Ciudad.

Nuevas políticas educativas han incrementado la comunicación entre diferentes escuelas, lo cual les ha permitido compartir sus métodos para el éxito.

Como resultado de un nuevo contrato con el sindicato Federación Unida de Maestros, los docentes recibirán más capacitación profesional y pasarán más tiempo con los padres de familia. Un mayor contacto con las familias es esencial. Al inicio de 2014 la Canciller calificó a ese mayor contacto como su misión personal.

Con el fin de aumentar el rendimiento estudiantil—no solo en los exámenes sino a lo largo de múltiples áreas de desempeño—el Departamento ha implementado el pre kínder universal y ha aumentado los programas después de las horas regulares de clase para los alumnos de escuela intermedia.

El año extra de educación que ofrece el pre k, enseñando destrezas como compartir e interactuar en un entorno de grupo, crea herramientas para el aprendizaje en kínder y los años subsiguientes.

Para los niños de escuela intermedia, los programas después de las horas regulares de clase ofrecen actividades académicas, sociales y físicas que han demostrado tener un efecto positivo. Un estudio reportó que los estudiantes inscritos en programas después de clases manejaron mejor los conflictos, fueron más colaboradores, y tenían mejores destrezas sociales.

Con la totalidad de la comunidad educativa recibiendo atención, éste, seguramente va a ser un año de cambio positivo. Estas contribuciones enriquecerán la experiencia en el aula de clase a todos los niveles, apoyando a los estudiantes para que se desempeñen al máximo de sus capacidades, y creando conexiones más sólidas para su futura educación y lo que depare el porvenir.

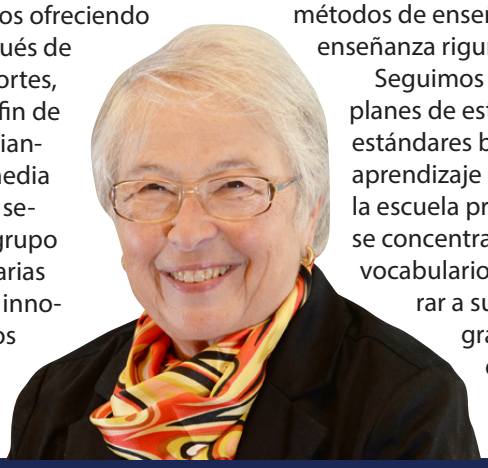
P&R
CON CARMEN

¿Cómo se siente ingresando al año escolar 2014-2015?

Siempre encuentro esta época estimulante, y este año estoy particularmente entusiasmada. Las familias esperan conferencias de padres expandidas y más tiempo para trabajar en equipo con los maestros de sus hijos. Miles de educadores participaron en oportunidades de aprendizaje en el verano y están ansiosos por regresar a la escuela. Éste será un año transformador. Puedo sentir la energía procedente de todas las esquinas.

¿Cuáles son algunas de las cosas nuevas e interesantes que están pasando este año?

Este año marca el inicio de nuestro programa sin precedentes de un pre kínder de alta calidad y de jornada completa para todos. Conforme los niños comiencen a aprender más temprano, mejor será. También estamos ofreciendo más programas después de clases con artes, deportes, mentoría y tutoría, a fin de mantener a los estudiantes de escuela intermedia encaminados para la secundaria. Un nuevo grupo de escuelas comunitarias ofrecerá una manera innovadora de apoyar a los alumnos y sus familias—educación que combina la parte académica con servicios sociales, como exámenes de la vista, capacitación laboral, orientación familiar, y más. Estamos haciendo más en todas las áreas. Más para nuestros niños, sus familias, y nuestra ciudad, y sé que nosotros veremos los frutos en el futuro.



¿De qué otras maneras las escuelas están trabajando para mejorar el rendimiento estudiantil?

Con un creciente número de oportunidades, los maestros pueden encaminarse hacia un desarrollo profesional. Maestros eficaces crean la mejor experiencia de aprendizaje posible para nuestros niños, devolviendo la alegría en el aula de clase. Una educación alegre permite tanto los métodos de enseñanza creativa como la enseñanza rigurosa.

Seguimos respaldando los planes de estudio ajustados a los estándares básicos comunes de aprendizaje de alta calidad. En la escuela primaria, los maestros se concentrarán en lectura y vocabulario con miras a preparar a sus alumnos para los grados superiores. En las escuelas intermedias, los maestros harán hincapié en álgebra y programas avanzados con el propósito de preparar a los estudiantes para cursos de secundaria más exigentes. En secundaria, nuestros educandos se enfocarán en la universidad y la vida profesional. Y a todas las escuelas se les anima y apoya para que elaboren modelos innovadores dirigidos a satisfacer las necesidades académicas de todos nuestros alumnos, desde los estudiantes con necesidades especiales hasta los que aprenden inglés.

¿Cómo los padres pueden ayudar a sus hijos a tener un año escolar productivo?

Los padres pueden marcar una gran diferencia para su hijo (y el resto de la familia) participando en la escuela del estudiante y manteniendo una actitud positiva. Nuestra nueva Noche Familiar es una estupenda manera de comenzar (vea Fechas para Recordar al final de este boletín). Estando disponible y creando líneas abiertas de comunicación con su hijo y sus maestros usted ayudará al estudiante a entender que la escuela y la vida familiar están vinculadas y que a usted le importa la experiencia de aprendizaje del educando. Éste es un excelente mensaje para darle a sus hijos al inicio de otro año escolar.

¿Tiene una pregunta para la Canciller? Envíela a **AskCarmen@schools.nyc.gov**

AYÚDENOS A MEJORAR

PUBLIC SCHOOL PRESS

Encuesta *PSP*

Tenga la bondad de completar esta encuesta breve y confidencial para que nos aporte su opinión acerca de Prensa de la Escuela Pública: *https://survey.vovici.com/se.ashx?s=705E3ED072C52240*

La encuesta estará disponible hasta el 27 de Septiembre y a usted no le debería tomar más de 10 minutos para llenarla.

La participación es opcional, pero nos encantaría tener su opinión.

El LIBRO DEL MES

Miss Rumphius
(Viking, 1982), Escrito e ilustrado por Barbara Cooney

Estimados padres:

Estoy encantada de compartir con ustedes nuestro Libro del Mes, *Miss Rumphius*, escrito e ilustrado por Barbara Cooney. Cuando sea grande, como su abuelo, nuestra heroína, Alice, anhela visitar lugares lejanos y vivir al lado del mar. Pero su abuelo le habla de una cosa más que ella debe llevar a cabo: "tiene que hacer algo para convertir el mundo en un lugar más hermoso", le dice.

Alice crece hasta llegar a ser la adulta, la Señora Rumphius *(Miss Rumphius)*. Su vida está llena de interesantes aventuras, pero conforme envejece, nada le parece suficiente. Ella recuerda el consejo que su abuelo le dio: "haga algo para convertir el mundo en un lugar más hermoso". Pero, incluso, ya como una mujer mayor, no se imagina qué hacer. Un día de primavera, queda impresionada por la belleza de sus flores frescas y renacientes, especialmente los altramuces. Miss Rumphius decide compartir esa alegría con otras personas desparramando semillas de altramuz donde quiera que va. Transforma la rocosa línea costera alrededor de su casa, cubriendo las colinas con flores azules, moradas y rosadas para el deleite de todos.

Nuestra labor en la educación de sus hijos siempre ha consistido en plantar semillas. Y usted, como el primer maestro de su hijo, también tiene una poderosa oportunidad de ayudar al niño a convertir el mundo en un lugar más hermoso. Ahora que comenzamos un año escolar, pienso en todas las semillas que plantaremos y todas las sendas que se volverán terreno fértil como un resultado de su tiempo, atención y devoción.

Quiero hacer una pausa para celebrar todas las maneras en las que ustedes pueden ayudar a sus hijos a ver el potencial en ellos mismos. Gracias a nuestro ánimo, ellos hacen una conexión con su futuro, siembran sus propias semillas en el mundo y las ven florecer en cosas hermosas e importantes.

Brindemos por el año escolar 2014-2015. Juntos procuremos hacer del mundo un lugar más hermoso para nuestros niños.

Todo lo mejor,

Carmen

El *DOE* habla su idioma

Proporcionamos servicios de interpretación y traducción gratuitos en árabe, bengalí, chino, francés, haitiano criollo, coreano, ruso, español y urdu. Si usted habla uno de estos idiomas y necesita ayuda, pregúntele al (a la) director(a) o al (a la) coordinador(a) de padres de su escuela. Además, en cada escuela hay un coordinador de acceso al idioma *(LAC)* que puede brindarle asistencia.

Para que obtenga información general en su idioma, visite **schools.nyc.gov.**

Sugerencias en el regreso a clases para los padres de niños con dominio limitado del inglés

- Llene la tarjeta azul para situaciones de emergencia (que le entregaron al inicio del año escolar) e indique su idioma de comunicación preferido.
- Si no se dispone de un intérprete cuando usted vaya a la escuela de su hijo, pídale un "intérprete por teléfono" a su director(a), coordinador(a) de padres, o coordinador(a) de acceso al idioma. Este servicio está disponible a través de la Unidad de Traducción e Interpretación del *DOE*, en más de 200 idiomas.
- Muchos documentos escolares están a su disposición traducidos. Su escuela puede tramitar un pedido con la Unidad de Traducción e Interpretación para que le traduzcan documentos en cualquier oportunidad durante el año.

Entérese de los últimos sucesos de las escuelas, programas y eventos.
Ingrese a schools.nyc.gov/subscribe para inscribirse a
PRENSA DE LA ESCUELA PÚBLICA
¡INSCRÍBASE!

PERFIL DE LA CONSEJERA VOCACIONAL

Debora Rocha *es consejera vocacional en P.S. 7, una escuela primaria de Brooklyn. La Sra. Rocha, nacida en Chile, llegó a Estados Unidos siendo una adolescente y se estableció en Texas con su familia. Un año más tarde se mudaron a Nueva York donde ella ha vivido desde ese entonces. En P.S. 7, la Sra. Rocha es la única consejera vocacional para aproximadamente 1100 estudiantes. Si bien no niega el reto que representa atender a tantos educandos, considera su trabajo como un privilegio.*

¿Qué es especial acerca del papel de un consejero vocacional?

Los consejeros vocacionales son una de las mejores fuentes de apoyo para los estudiantes y sus familias. Nosotros construimos un clima de colaboración entre la escuela y el hogar. Nos cercioramos de que los estudiantes y sus familias reciban el apoyo emocional que necesitan.

Debido a que mis alumnos son muy jóvenes, como consejera puedo ejercer influencia sobre la autoestima y la creatividad de los educandos, y ayudarlos a desarrollar un amor por el aprendizaje. Por otra parte, cuando ellos pasan por dificultades, los puedo ayudar a desarrollar la capacidad de recuperación para que vean los desafíos y los fracasos como oportunidades de crecer y mejorar.

¿Con qué tipos de asuntos usted ayuda a los padres a lidiar?

Las familias tienen que hacerle frente a una amplia gama de inquietudes: asuntos de salud mental, vivienda temporal, abuso de sustancias y muchas otras situaciones difíciles. Mi papel consiste en edificar una sólida y positiva relación entre escuela, hogar y recursos comunitarios para que los padres puedan tener acceso a estos recursos y obtengan lo más pronto posible la asistencia que necesitan.

¿Cuáles son algunas de las maneras en las que un padre puede ayudar a su hijo a construir destrezas sociales?

Para que los estudiantes desarrollen sus destrezas cognitivas como aprender, transferir e integrar conocimiento, deben primero desarrollar sus destrezas no cognitivas. Para el éxito social y académico, necesitan adquirir persistencia, autocontrol, curiosidad y autoconfianza, entre otras. (a estas destrezas los psicólogos las llaman rasgos de la personalidad. El resto de nosotros piensa en ellas como habilidades socio emocionales.)

Los padres pueden apoyar a sus hijos dedicándole tiempo a la lectura, jugando o participando en otras actividades. El transmitir ánimo en lugar de crítica mejora la capacidad de recuperación y la motivación que los niños necesitan en situaciones difíciles. La supervisión por parte de adultos de las actividades de los niños después de las horas regulares de clase es también un componente muy importante en el desarrollo de destrezas sociales. Los hijos de padres con iniciativa tienen más posibilidades de alcanzar un desempeño satisfactorio en la escuela y en la vida.

¿Cuáles son los mejores métodos de intervención si mi hijo encuentra dificultades con las asignaciones en clase y en la escuela?

Las dificultades en la escuela pueden variar de menores a severas y pueden manifestarse como rendimiento académico deficiente, falta de motivación o interés en el trabajo escolar o malas relaciones con los compañeros o los adultos.

Una de las mejores herramientas es una buena relación con el consejero vocacional de su hijo. Los consejeros pueden elaborar planillas de Informes Diarios de Progreso para que sean llenados por los maestros. Esos documentos les dan a los padres información detallada acerca de la escuela. Los padres también se pueden reunir semanalmente con el consejero para conversar sobre las opiniones de los maestros y revisar progreso y expectativas.

Como consejera, puedo recomendar adaptaciones, ajustes o suplementos al programa académico de un niño. Apoyo socioemocional también está disponible mediante orientación escolar en situaciones de riesgo y si se necesita apoyo extra, yo puedo solicitar servicios de salud mental en la comunidad.

Espero que mis alumnos se sientan apoyados, apreciados y motivados para alcanzar sus metas en la vida. Con ese apoyo, los estudiantes pueden convertirse en escolares eficientes y hacer una contribución positiva a su comunidad y la sociedad en general.

DE NUESTROS LECTORES:

Estimada Canciller Fariña:

"Gracias por los mensajes positivos que usted está enviando acerca de la educación en la ciudad, especialmente sobre las escuelas intermedias, la función de los exámenes, y la educación artística. Como futuro maestro, me he sentido inspirado por su liderazgo y su compromiso con el apoyo a los educadores en las labores diarias. Gracias por su trabajo y su ejemplo para los futuros líderes en la educación."

Matthew J. Kuna, B.S.Ed.
Educación Secundaria - Español / ESL Kutztown
University of Pennsylvania, Clase de 2016

ESQUINA DE LA ACADEMIA PARA PADRES

Solo las palabras "regreso a clases" generan entusiasmo – y ansiedad. Es fácil sentirse abrumado. Para ayudar a hacer el regreso lo más sencillo posible, a continuación presentamos algunos recursos y consejos.

Coordinadores de padres

Su punto clave de contacto dentro de la comunidad educativa es el coordinador de padres. Los coordinadores de padres están encargados de identificar los temas de inquietud para las familias y trabajar con líderes escolares y comunitarios para asegurar que estos asuntos se resuelvan oportunamente. Llame a su escuela o use el motor de búsqueda en **schools.nyc.gov/SchoolSearch** para que encuentre el nombre y la información de contacto de su coordinador de padres.

Comidas escolares

Nuestras escuelas suministran diariamente comidas sanas y nutritivas. Todos los estudiantes tienen derecho a recibir desayuno gratuito en la escuela. Muchos estudiantes también podrían recibir almuerzo gratuito. Eso depende del ingreso monetario en el hogar. Para saber si su hijo reúne los requisitos, complete el Formulario de solicitud de comidas escolares en **ApplyForLunch.com**. Este formulario también se envía a los hogares al principio del ciclo lectivo. Completarlo ayuda a asegurar el financiamiento estatal para la escuela de su hijo.

Transporte

Los alumnos de educación general de kínder a 2º grado, que viven a media milla o más de la escuela, y los alumnos de educación general de 3º a 6º grado, que viven a una milla o más de la escuela, tienen derecho a utilizar el servicio de transporte escolar (autobuses amarillos) u obtener una tarjeta *MetroCard* de

tarifa completa. Los alumnos de educación general de 7º a 12º grado, que viven a una milla y media o más de la escuela, tienen derecho a obtener una tarjeta *MetroCard* de tarifa completa. Si su hijo tiene un Plan de educación individualizado *(IEP)* que exige transporte escolar, usted debería recibir a principios de septiembre una carta informativa acerca del servicio, enviada por la Oficina de Transporte Estudiantil.

Si necesita modificar los planes que se realizaron para el transporte de su hijo, comuníquese con el coordinador de trasporte de su escuela. Si su hijo cumple con los requisitos para utilizar cualquiera de estos programas pero usted no recibe ninguna notificación, llame a la Oficina de Transporte Estudiantil al 718-392-8855. Para que obtenga las pautas completamente detalladas de los requisitos de transporte del *DOE*, haga clic aquí: **schools.nyc.gov/Offices/Transportation/ServicesandEligibility.**

Para más información, visite: **schools.nyc.gov/ParentsFamilies/BacktoSchool.**

DE PADRE A PADRE

Estimados padres:

¡Bienvenidos al nuevo año escolar!

Este verano la Fundación *W.K. Kellogg Foundation*, en colaboración con la Casa Blanca, llevó a cabo un simposio sobre Participación Familiar. Me sentí honrado de haber sido invitado y de asistir en nombre del Departamento de Educación *(DOE)* de la Ciudad de Nueva York *(NYC)* a este encuentro en la Casa Blanca. Fue el primer simposio de este tipo, en el cual una muestra representativa de investigadores, integrantes de organizaciones sin fines de lucro, y funcionarios gubernamentales se reunió para hablar sobre todos los aspectos de la participación de los padres de familia en la educación, y reforzar el tema como algo que debería ser una prioridad nacional.

El Simposio de la Casa Blanca acerca de la Participación Familiar Transformadora reunió a un grupo pequeño y distinguido de funcionarios administrativos, filántropos, expertos investigadores y otros que trabajan sobre el terreno, para una discusión orientada a buscar soluciones en lo tocante a cómo alcanzar la equidad educacional para los niños — particularmente aquellos de familias de bajos ingresos — mediante una participación familiar transformadora.

Se ha demostrado que la participación familiar, especialmente durante los primeros años de la educación, ha tenido una profunda repercusión sobre el desempeño satisfactorio de los estudiantes en la escuela y la vida. Sin embargo, no siempre es vista como un componente esencial en los esfuerzos de reforma educativa. Es necesario hacer más para garantizar que padres y familias sean parte del proceso de toma de decisiones cuando se trata de la educación de sus hijos. Esto requiere un enfoque completo que prioriza el bienestar como un pilar de la participación e incluye a las comunidades como un componente crucial para ponerse a la altura de las necesidades de padres y alumnos de una manera cordial y comprensiva. Esto significa que a los padres, por una parte se les equipe con instrumentos y servicios prácticos, y por la otra se les de la oportunidad de participar en sus vecindarios en actividades que fomenten el crecimiento socioemocional y académico.

La Canciller Fariña ha hecho de la participación familiar una alta prioridad, y el *DOE* fue elogiado en el simposio por su actual trabajo de priorizar la participación familiar como un componente clave de la educación. Iniciativas como el Pre Kínder para Todos están siendo observadas en todo el país. Debido a su envergadura y diversidad, la Ciudad de Nueva York es vista como un modelo para nuevos programas, y la gente quedó impresionada por la manera en que los nuevos proyectos se pueden afianzar — aún en una ciudad tan grande como la nuestra. Los participantes se mostraron comprensivos y dispuestos a escuchar en qué consiste nuestro enfoque holístico sobre bienestar de los padres y comunidades. A todos los participantes se les animó a mantener estas conversaciones y seguir compartiendo ideas para continuar avanzando. Proyectamos compartir lo que sabemos sobre participación de los padres con otros departamentos de educación a lo largo y ancho de Estados Unidos, y aprender de sus experiencias lo que funciona para ellos.

Además, discusiones sobre participación de los padres conducen al tema relevante de iniciativas de acceso lingüístico, algo que estamos promoviendo activamente en el *DOE*. Queremos que sea un participante activo en la educación de su hijo independientemente de cuán bien usted habla inglés. ¿Sabía usted que el *DOE* tiene una Unidad de Traducción e Interpretación? Esta división ayuda a las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York y a las oficinas del *DOE* a comunicarse con las familias que no hablan inglés. Recuerde, usted tiene el DERECHO a servicios gratuitos de traducción e interpretación. No piense en este servicio como un "pedido especial". Usted tiene derecho de acceso en su propio idioma a información relevante de la escuela. Lo invito a que aproveche (para más información consulte 'El *DOE* Habla su Idioma' que está en este mismo boletín).

Por el progreso con un renovado compromiso para incorporar a las familias en la educación de sus hijos y por un exitoso año escolar para todos.

Atentamente,

Jesse Mojica

Visite el sitio web del *DOE*—**One-Stop Shop for Back to School NYC**— donde encontrará toda la información que usted necesita para el inicio de clases, incluso confirmación de las horas del principio y el fin del día de clases de su hijo.

Si necesita ayuda con el transporte, visite el sitio web de la **Oficina de Transporte Estudiantil**

FECHAS PARA RECORDAR

4 de septiembre
Primer día de clases

5 de septiembre
Salida anticipada para los alumnos de kínder no adscritos al Distrito 75 y tiempo parcial para el pre kínder

8 de septiembre
Primer día completo para todos los estudiantes de kínder que no pertenezcan al Distrito 75 y los alumnos de pre kínder en las escuelas públicas

16 de septiembre
Noche Familiar – Escuela Primaria

17 de septiembre
Noche Familiar - Escuela Secundaria

18 de septiembre
Noche Familiar - Escuela Intermedia

25 y 26 de septiembre
Rosh Hashaná
(No hay clases)

LO INVITAMOS...

El Día Anual en que los papás llevan a sus hijos a la escuela está a la vuelta de la esquina —¡16 de septiembre!

Todos los padres y los adultos varones encargados del cuidado de sus hijos están invitados a iniciar el año escolar yendo al evento auspiciado por su escuela y a la Noche de Puertas Abiertas del establecimiento educativo.

Para que sepa si su escuela está participando, póngase en contacto con el (la) coordinador(a) de padres. Para información acerca del evento, visite el sitio web de los papás llevan a sus hijos a la escuela o por correo electrónico inforequest@dadstakeyourchildtoschoolday.com.

Este evento es coauspiciado por la iniciativa del Alcalde *Young Men's Initiative*, el Departamento de Desarrollo Juvenil y Comunitario *(DYCD)*, la Administración de Servicios para Menores *(ACS)* y el Departamento de Educación *NYC*.

NYC Department of Education

nycschools nycschools